

Living the LOTUS

Buddhism in Everyday Life

3
2018

VOL. 150



Buddha's Wisdom Changes Your Life

Living the Lotus

Vol. 150 (Tháng 3 2018)

[Phát hành]

Hội Rishso Kosei-kai – Bộ phận truyền đạo quốc tế
Fumon Media Center 3F, 2-7-1 Wada, Suginami-ku,
Tokyo, 166-8537 Japan

TEL: +81-3-5341-1124

FAX: +81-3-5341-1224

Email: living.the.lotus.rk-international@kosei-kai.or.jp

Người chịu trách nhiệm biên tập: Koichi Saito

Trưởng ban biên tập: Eriko Kanao

Nhân viên biên tập: Nhân viên bộ phận truyền đạo quốc tế

Hội Rishso Kosei-kai là giáo đoàn Phật giáo tại gia lấy Pháp hoa tam bộ kinh làm cơ bản, được sáng lập vào năm 1938 bởi Khai tổ Nikkyo Niwano và Phó tổ Myoko Naganuma. Đây là tập hợp những người có nguyện vọng phát huy lời dạy của Đức Thích Tôn tại gia đình, nơi làm việc, xã hội địa phương và muốn xây dựng một thế giới hòa bình. Hiện tại thì cùng với chủ tịch Nichiko Niwano, những người hội viên chúng ta đang phấn khởi nỗ lực trong công việc truyền giáo truyền đạo đồng thời bắt tay hợp tác với mọi người trong các lĩnh vực mà trước hết là lĩnh vực tôn giáo, tích cực tham gia nhiều hoạt động hòa bình khác nhau trong nước và nước ngoài.

Trong tiêu đề *Living the Lotus—Buddhism in Everyday Life* (Sống Kinh pháp hoa ~ Phật giáo trong sinh hoạt) thì có chứa đựng nguyện vọng phát huy lời dạy của Kinh pháp hoa trong cuộc sống hàng ngày để làm cho cuộc sống phong phú và có nhiều giá trị hơn nữa giống như bông sen đẹp nở trong bùn lầy. Thông qua tạp chí này, chúng ta truyền đi lời dạy của Phật giáo có thể phát huy được trong cuộc sống hàng ngày tới mọi người trên khắp thế giới bằng Internet.

Chào đón lễ kỷ niệm tám mươi năm sáng lập giáo đoàn—
Cùng với nhau, một cách hạnh phúc
Với mọi người trong khu vực

Nichiko Niwano
Chủ tịch Hội Rissho Kosei-kai



Biến thành khu phố nhiều bồ tát sinh sống

Nhờ có công sức của nhiều quý vị mà năm nay hội chúng ta đã chào đón lễ kỷ niệm tám mươi năm sáng lập. Đây vẫn là một lịch sử ngắn ngủi nhưng trong quá trình đó, ba mươi năm trước tính từ lúc này, Đức Khai Tổ đã nói như sau trong tạp chí này.

“Dẫu rằng mục tiêu cuối cùng nằm ở sự cứu tế nhân loại thế giới nhưng cũng không được quên những bước đi vững chắc là không lơ là việc xung quanh mình tới cùng mà trước tiên cứu rỗi một người ngay trước mắt, làm hài hòa gia đình của bản thân mình và tiến tới việc biến xã hội khu vực thành tịnh thổ” (Số tháng Ba - năm 1988)

Đối với sự quyết tâm này, thứ được chỉ ra vào năm của lễ kỷ niệm năm mươi năm sáng lập, tôi lại một lần nữa đang nghiền ngẫm vào lúc này khi chúng ta chào đón năm của cột mốc để chuẩn bị bước đi một bước mới mẻ.

Trước đây, tôi đã thưa rằng “Nhờ việc mọi người (trong khu vực) trở nên hạnh phúc mà hội viên hội Koseikai chúng ta cũng hạnh phúc”. “Biến xã hội khu vực thành tịnh thổ” là chỉ việc mỗi người sinh sống ở đó không lơ là từng việc nhỏ trong cuộc sống mà xây dựng gia đình tươi sáng trong khi vẫn luôn thể hiện ý thức trong việc gọi là niềm hạnh phúc của mọi người hay sự yên vui của khu vực, nói cách khác là việc công, chứ không chỉ là hạnh phúc của bản thân. Cõi ta ba gọi là xã hội hiện thực cũng như thế này mà trở thành thường tịch quang thổ.

Đức Khai Tổ cũng hay nói rằng “Hãy vui vẻ đón nhận sự phân công của khu vực”, và tận tâm vì khu vực mà bản thân sinh sống, nếu có người hàng xóm láng giềng đang gặp phiền phức thì ghé lại gần và nếu họ nói có nỗi phiền muộn thì nghe họ giải bày. Không phải là việc từ nay tạo thành khu vực mà nhiều người giống như là bồ tát như thế sinh sống là lý tưởng của chúng ta vốn mong muốn hạnh phúc cho mọi người hay sao ạ? Nếu nói theo ý nghĩa đó thì nếu mà có người thể hiện cảm xúc u ám rồi bị tâm trạng buồn bã thì tôi cho rằng việc thắp lên một ngọn đèn trong tâm hồn người đó để mang trở lại nụ cười và từ nay chiếu rọi sáng rõ toàn thể khu vực là sự chuyên tâm tu hành và là vai trò nhiệm vụ của chúng ta, những người có tín ngưỡng.

Mang sự ấm áp từ gia đình tới khu vực

Tôi đã từng nhìn hình ảnh chụp khu phố chiều tà vài giờ đồng hồ từ đồi cao. Cùng lúc với mặt trời lặn xuống, một căn nhà, rồi lại một căn khác sáng ánh đèn, chẳng mấy chốc toàn thể khu phố nổi lên sáng rõ trong nền chiều tối, và thứ gọi là niềm hạnh phúc lan tỏa ra khu vực biết đâu là thứ giống như là quang cảnh này. Ánh đèn sáng rõ tràn ra từ cửa sổ, và dù màn đêm giá lạnh nhưng trong nhà thì tràn ngập nụ cười và sự ấm áp -- đây là hình ảnh gia đình ấm cúng kiểu như ai cũng muốn trở về như thế từ nay tăng lên từng nhà một.

Và, căn nhà đầu tiên đó là gia đình của các bạn. Mọi người trong nhà đều hòa thuận, mỗi người được kết nối bằng sự tôn trọng và sự thân ái để thanh thản trong lòng. Việc biến ‘nhà ta’ thành gia đình như thế sẽ trở thành điểm khởi nguồn của niềm hạnh phúc của toàn thể khu vực.

Bởi vì, cảm xúc trong lòng của các bạn, những người nghĩ cho khu vực hay những người lảng giềng sẽ biến thành những hành động rồi thể hiện ra ngoài như ví dụ ngay cả khi quét dọn vệ sinh đường phố thì một cách tự nhiên cũng định dọn luôn tới tận trước nhà hàng xóm. Vào dịp đi dạo thì có lẽ đó là việc cho dù có là người không quen biết đi chẳng nữa nhưng vẫn chủ động thực hiện việc chào hỏi “Chúc buổi sáng tốt lành”, “Chào anh/chị” một cách tươi tắn. Tôi nghĩ rằng như thế, bằng việc con người với con người sẽ xoa dịu từng chút một và tâm hồn của bản thân và người khác từ nay được canh tác mà bỏ tất -- người chung chí hướng cùng nhau chiếu sáng khu vực cũng lại được sinh ra từng chút một.

Ngoài ra, ở hội chúng ta thì có nơi tu hành giáo hội ở mỗi khu vực. Chúng ta mong rằng đây không chỉ là ốc đảo xanh sạch đẹp đối với các bạn tín hữu mà còn là địa điểm nơi thân thể và tâm hồn được nghỉ ngơi cho bất kỳ quý vị nào. Chỉ có điều, việc chúng ta thực hiện trước đề lôi kéo khu vực làm điều đó là rất quan trọng. Giống như từ ngữ gọi là “cổng ra vào” chỉ ra, trước tiên nếu từ đảng này không bước ra một bước thì người khác sẽ không bước vào được. Dựa trên kinh nghiệm những việc đó, tôi nhất định mong sẽ đoàn kết với các bạn trong khu vực để biến toàn thể khu phố trở nên giống như một ốc đảo xanh sạch đẹp. Việc lấy hạnh phúc của gia đình làm điểm khởi nguồn để mọi người trong khu vực có cuộc sống hòa thuận cũng là một bước đi tới nền hòa bình lớn lao.

Trích từ “Kosei” số tháng 3, 2018.



The 7 Parables of the Lotus Sutra

Phẩm hóa thành dụ thứ bảy
Kinh diệu pháp liên hoa



Tỉ dụ hóa thành xứ kho báu

Ở một nơi nọ đồng không mông quạnh, có một con đường dài và hiểm trở. Rất nhiều người đi tìm kho báu quý giá nên bước đi trên con đường này. Trong đoàn người đó có một người là người lãnh đạo. Người đó là người có kiến thức phong phú và trí tuệ xuất sắc, biết rõ phía trước của con đường này sẽ như thế nào.



Mọi người, những người đã đi một đoạn đường dài tới lúc này, giữa chừng đã mệt lả và nói với người lãnh đạo. “Chúng tôi đã mệt nên không thể tiến lên về phía trước hơn thế này nữa. Chúng tôi định quay trở lại con đường đã tới đây.” Người lãnh đạo thấy cảm thương và sử dụng sức mạnh của phương tiện để làm hiện lên một đô thành to lớn huyền ảo ở phía bên kia một chút so với lưng chừng đoạn đường.

Cả đoàn mừng vui rồi đi tiếp tới đó và nghỉ ngơi trong thành. Một lúc sau, người lãnh đạo - đã thấy mọi người hoàn toàn hết mệt mỏi, nói. “Nào, chúng ta đi thôi. Địa điểm có kho báu là ngay chỗ kia thôi. Thành này là thành làm tạm để mọi người nghỉ chân.” Cả đoàn - đã trở nên khỏe khoắn, lại hướng về phía kho báu mà bắt đầu bước đi.



Diễn giải

“Con đường dài và hiểm trở” diễn tả đời người nhiều nỗi khổ sở. Chúng sinh chúng ta đang nhắm tới “kho báu quý giá (trí huệ của phật)” gọi là hạnh phúc thật sự của đời người để thực hiện chuyển đi. Người lãnh đạo, người dẫn đường cho chúng ta, là chỉ Đức Phật.

Chúng ta, những người bước đi trên đời người không chiều theo lòng người, mặc dù vẫn đang kiếm tìm hạnh phúc rồi tu hành nhưng giữa chừng mệt là đi. Bởi vì nỗi khổ sở của đời người lần lượt xảy tới và không có chuyện sẽ chấm dứt. Cảm xúc chán việc tu hành, hay đánh mất dũng khí, hay muốn quay ngược lại sẽ dâng trào lên trong lòng.

Tại đó, Đức Phật đã làm hiện lên một đô thành huyền ảo ở phía trước hơn một chút so với lưng chừng đoạn đường. Đô thành huyền ảo là phương tiện nhị thừa (thanh văn, duyên giác) và là phương tiện để loại bỏ nỗi khổ sở trong hiện thực của chúng ta. Hạnh phúc (kho báu) thật sự mà chúng ta đang nhắm tới thật ra là trí huệ của phật nhưng nhiều người đang không nhận ra việc đó. Chỉ có điều, chúng ta cố sống cố chết trong việc chạy thoát khỏi nỗi khổ sở trong hiện thực và mong muốn một cách mờ nhạt rằng “Tôi muốn được hạnh phúc”. Tại đó, Đức Phật trước tiên đã thuyết giảng “lời dạy về duyên khởi” cho chúng ta. Đây là lời dạy rằng “Sự vật sự việc đang xảy ra ngay trước mắt chẳng qua là sự xuất hiện tạm thời chứ không phải là cố định. Chỉ là được sinh ra do duyên. (Nghĩa là nếu giải phóng tâm hồn đang chấp trước vào nhiều thứ khác nhau thì sẽ có được cảm xúc thanh thản)”. Những người đã thực hành lời dạy đó đã có thể nhận được cảm xúc tự do và yên tâm giống như đã nghỉ giải lao trong thành huyền ảo.

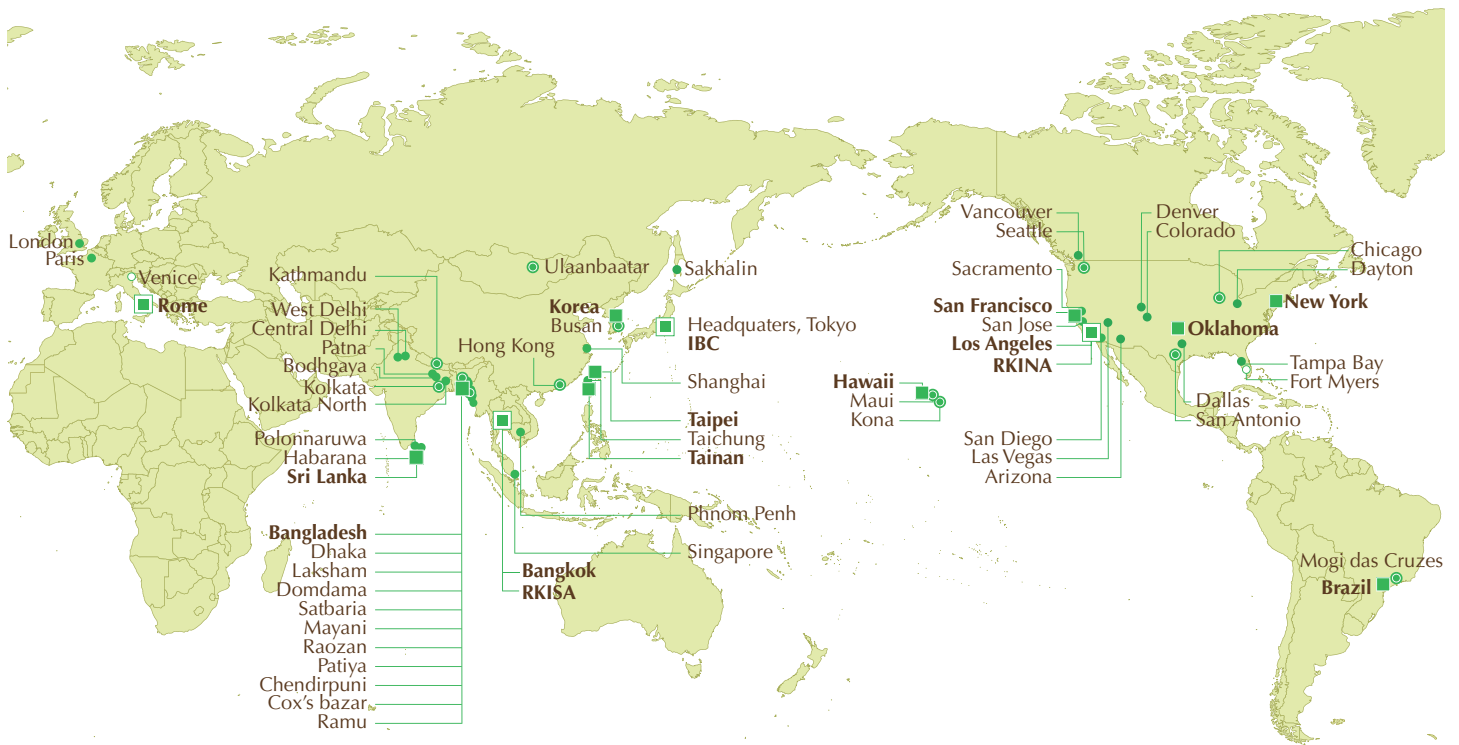
Tuy nhiên, đúng lúc mọi người đang cảm thấy yên ổn trong lòng thì người lãnh đạo xóa đi ngôi thành huyền ảo. Và, Người chỉ ra cho thấy “Có hạnh phúc thật sự ở phía trước kia một chút đấy”. Hạnh phúc thật sự của con người chúng ta là việc thực hiện lối sống khiến người xung quanh hạnh phúc chứ không phải là việc nghỉ ngơi tại cảnh giới mà chỉ bản thân yên tâm. Chính việc vứt bỏ cảnh giới hạnh phúc của chỉ riêng bản thân, tích lũy bỏ tất hành để phát huy năng lực của bản thân vì hạnh phúc của toàn thể thế gian và nhận được trí huệ của phật (sự chân thực nhất thừa) mới là con đường đi đến hạnh phúc thật sự. Đây là đời người có lẽ sống.

Nếu đi ra khỏi hóa thành thì những khổ cực mới sẽ lại bắt đầu. Tuy nhiên, đó không phải là nỗi khổ sở bị động cho tới lúc này. Những nỗ lực để tự mình sẵn sàng hành động vì người khác sẽ trở thành niềm vui. Chúng ta đang bước đi trên con đường đi tới hạnh phúc cùng với mọi người giống như câu chuyện này. Và, Đức Phật cũng luôn luôn đang bước đi cùng ngay bên cạnh chúng ta.

Viện nghiên cứu học thuật Chuo chủ biên



Living the LOTUS



RISSHO KOSEI-KAI INTERNATIONAL BRANCHES

✉ Chúng tôi mong sự đóng góp ý kiến và cảm tưởng của các bạn cho Living the Lotus. Để liên hệ với chúng tôi, xin hãy gửi tới địa chỉ Email dưới đây. [Email: living.the.lotus.rk-international@kosei-kai.or.jp](mailto:living.the.lotus.rk-international@kosei-kai.or.jp)

Rissho Kosei-kai Overseas Dharma Centers

2018

Rissho Kosei-kai International

Fumon Media Center 3F, 2-7-1 Wada, Sugunami-ku, Tokyo, Japan
Tel: 81-3-5341-1124 Fax: 81-3-5341-1224

Rissho Kosei-kai International of North America (RKINA)

2707 East First Street Suite #1 Los Angeles CA 90033 U.S.A.
Tel: 1-323-262-4430 Fax: 1-323-262-4437
e-mail: info@rkina.org http://www.rkina.org

Branch under RKINA

Rissho Kosei-kai of Seattle's Buddhist Learning Center

28621 Pacific Highway South, Federal Way,
WA 98003 U.S.A.
Tel: 1-253-945-0024 Fax: 1-253-945-0261
e-mail: rkseattlewashington@gmail.com
http://buddhistlearningcenter.org/

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of San Antonio

6083 Babcock Road, San Antonio, TX 78240, U.S.A.
P.O. Box 692148, San Antonio, TX78269, USA
Tel: 1-210-561-7991 Fax: 1-210-696-7745
e-mail: dharmasanantonio@gmail.com
http://www.rkina.org/sanantonio.html

Rissho Kosei-kai of Tampa Bay

2470 Nursery Road, Clearwater, FL 33764, U.S.A.
Tel: (727) 560-2927 e-mail: rktampabay@yahoo.com
http://www.buddhismtampabay.org/

Rissho Kosei-kai of Vancouver

Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Hawaii

2280 Auhuhu Street, Pearl City, HI 96782, U.S.A.
Tel: 1-808-455-3212 Fax: 1-808-455-4633
e-mail: info@rkhawaii.org http://www.rkhawaii.org

Rissho Kosei-kai Maui Dharma Center

1817 Nani Street, Wailuku, HI 96793, U.S.A.
Tel: 1-808-242-6175 Fax: 1-808-244-4625

Rissho Kosei-kai Kona Dharma Center

73-4592 Mamalahoa Highway, Kailua-Kona,
HI 96740 U.S.A.
Tel: 1-808-325-0015 Fax: 1-808-333-5537

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Los Angeles

2707 East First Street, Los Angeles, CA 90033, U.S.A.
Tel: 1-323-269-4741 Fax: 1-323-269-4567
e-mail: rk-la@sbcglobal.net http://www.rkina.org/losangeles.html

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Arizona

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Colorado
Rissho Kosei-kai Buddhist Center of San Diego
Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Las Vegas
Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Dallas

Rissho Kosei-kai of San Francisco

1031 Valencia Way, Pacifica, CA 94044, U.S.A.
Tel: 1-650-359-6951 Fax: 1-650-359-6437
e-mail: info@rksf.org http://www.rksf.org

Rissho Kosei-kai of Sacramento
Rissho Kosei-kai of San Jose

Rissho Kosei-kai of New York

320 East 39th Street, New York, NY 10016 U.S.A.
Tel: 1-212-867-5677 Fax: 1-212-697-6499
e-mail: rkny39@gmail.com http://rk-ny.org/

Rissho Kosei-kai of Chicago

1 West Euclid Ave., Mt. Prospect, IL 60056 U.S.A.
Tel: 1-773-842-5654 e-mail: murakami4838@aol.com
http://home.earthlink.net/~rkchi/

Rissho Kosei-kai of Fort Myers

http://www.rkftmyersbuddhism.org/

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Oklahoma

2745 N.W. 40th Street, Oklahoma City, OK 73112 U.S.A.
Tel & Fax: 1-405-943-5030
e-mail: rkokdc@gmail.com http://www.rkok-dharmacenter.org

Rissho Kosei-kai, Dharma Center of Denver

1255 Galapago Street, #809 Denver, CO 80204 U.S.A.
Tel: 1-303-446-0792

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Dayton

425 Patterson Road, Dayton, OH 45419 U.S.A.
http://www.rkina-dayton.com/

Rissho Kosei-kai do Brasil

Rua Dr. José Estefno 40, Vila Mariana, São Paulo-SP,
CEP 04116-060 Brasil
Tel: 55-11-5549-4446 / 55-11-5573-8377
Fax: 55-11-5549-4304
e-mail: risho@terra.com.br http://www.rkk.org.br

Rissho Kosei-kai de Mogi das Cruzes

Av. Ipiranga 1575-Ap 1, Mogi das Cruzes-SP,
CEP 08730-000 Brasil
Tel: 55-11-5549-4446 / 55-11-5573-8377

Rissho Kosei-kai of Taipei

4F, No. 10 Hengyang Road, Zhongjheng District,
Taipei City 100 Taiwan
Tel: 886-2-2381-1632 Fax: 886-2-2331-3433
http://kosei-kai.blogspot.com/

Rissho Kosei-kai of Taichung

Rissho Kosei-kai of Tainan

No. 45, Chongming 23rd Street, East District,
Tainan City 701 Taiwan
Tel: 886-6-289-1478 Fax: 886-6-289-1488

Rissho Kosei-kai of Pingtung

Korean Rissho Kosei-kai

6-3, 8 gil Hannamdaero Yongsan gu, Seoul, 04420, Republic of Korea
Tel: 82-2-796-5571 Fax: 82-2-796-1696
e-mail: krkk1125@hotmail.com

Korean Rissho Kosei-kai of Busan

3F, 174 Suyoung ro, Nam gu, Busan, 48460, Republic of Korea
Tel: 82-51-643-5571 Fax: 82-51-643-5572

Branches under the Headquarters

Rissho Kosei-kai of Hong Kong

Flat D, 5/F, Kiu Hing Mansion, 14 King's Road,
North Point, Hong Kong, Republic of China

Rissho Kosei-kai of Ulaanbaatar

15F Express tower, Peace avenue, khoroo-1, Chingeltei district,
Ulaanbaatar 15160, Mongolia
Tel: 976-70006960 *e-mail:* rkkmongolia@yahoo.co.jp

Rissho Kosei-kai of Sakhalin

4 Gruzinski Alley, Yuzhno-Sakhalinsk
693005, Russian Federation
Tel & Fax: 7-4242-77-05-14

Rissho Kosei-kai di Roma

Via Torino, 29-00184 Roma, Italia
Tel & Fax : 39-06-48913949 *e-mail:* roma@rk-euro.org

Rissho Kosei-kai of the UK

Rissho Kosei-kai of Venezia

Rissho Kosei-kai of Paris

International Buddhist Congregation (IBC)

Fumon Media Center 3F, 2-7-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan
Tel: 81-3-5341-1230 *Fax:* 81-3-5341-1224
e-mail: ibcrk@kosei-kai.or.jp <http://www.ibt-rk.org/>

Rissho Kosei-kai of South Asia Division

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huaykhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 *Fax:* 66-2-716-8218

Rissho Kosei-kai International of South Asia (RKISA)

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huaykhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 *Fax:* 66-2-716-8218
e-mail: thairissho@csloxinfo.com

Branches under the South Asia Division

Rissho Kosei-kai of Central Delhi

224 Site No.1, Shankar Road, New Rajinder Nagar, New Delhi,
110060, India

Rissho Kosei-kai of West Delhi

66D, Sector-6, DDA-Flats, Dwarka, New Delhi 110075, India

Rissho Kosei-kai of Kolkata

E-243 B. P. Township, P. O. Panchasayar, Kolkata 700094, India

Rissho Kosei-kai of Kolkata North

AE/D/12 Arjunpur East, Teghoria, Kolkata 700059,
West Bengal, India

Rissho Kosei-kai of Bodhgaya Dharma Center

Ambedkar Nagar, West Police Line Road
Rumpur, Gaya-823001, Bihar, India

Rissho Kosei-kai of Kathmandu

Ward No. 3, Jhamsilhel, Sancepa-1, Lalitpur,
Kathmandu, Nepal

Rissho Kosei-kai of Phnom Penh

#201E2, St 128, Sangkat Mittapheap, Khan 7 Makara,
Phnom Penh, Cambodia

Rissho Kosei-kai of Patna Dharma Center

Rissho Kosei-kai of Singapore

Thai Rissho Friendship Foundation

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huaykhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 *Fax:* 66-2-716-8218 *e-mail:* info.thairissho@gmail.com

Rissho Kosei-kai of Bangladesh

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh
Tel & Fax: 880-31-626575

Rissho Kosei-kai of Dhaka

House#408/8, Road#7(West), D.O.H.S Baridhara,
Dhaka Cant.-1206, Bangladesh
Tel: 880-2-8413855

Rissho Kosei-kai of Mayani

Mayani(Barua Para), Post Office: Abutorab, Police Station: Mirshari,
District: Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Patiya

Patiya, sadar, Patiya, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Domdama

Domdama, Mirsarai, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Cox's Bazar

Ume Burmese Market, Main Road Teck Para, Cox'sbazar, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Satbaria

Satbaria, Hajirpara, Chandanish, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Laksham

Dupchar (West Para), Bhora Jatgat pur, Laksham, Comilla,
Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Raozan

West Raozan, Ramjan Ali Hat, Raozan, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Chendirpuni

Chendirpuni, Adhunagor, Lohagara, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Ramu

Rissho Kosei Dhamma Foundation, Sri Lanka

No. 628-A, Station Road, Hunupitiya, Wattala, Sri Lanka
Tel: 94-11-2982406 *Fax:* 94-11-2982405

Rissho Kosei-kai of Habarana

151, Damulla Road, Habarana, Sri Lanka

Rissho Kosei-kai of Polonnaruwa

Other Groups

Rissho Kosei-kai Friends in Shanghai